

قصيدة بلقيس لنزار قباني

(دراسة تحليلية سمائية لريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الاسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية و أدبها

وضع

فهى عين النازل

رقم الطالب : ١٢١١٠٠٨٢

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الاسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٦

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Fahmi Ainun Nazil
NIM : 12110082
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul "*Qashidah Balqis*" Li Nizar Qabbaniy ; *Dirasah Tahliliyyah Simaaiyyah li Michael Riffaterre*" merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 4 November 2016

Yang menyatakan,



Fahmi

Fahmi Ainun Nazil

NIM. 12110082

الشعار

إذ الفتى حسب اعتقاده رفع # وكل من لم يعتقد لم ينتفع

(الشيخ شريف الدين يحيى بن موسى بن رمضان العمريطي الشافعي)

صراع بلا نهاية

(الشيخ الكرم مخلص هاشم)

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

- والديّ العزيزين (الحاج أجوس صالح الدين و الحاجة أمّ سودة) أنتما مغيثاي بإرسال أيّ أدعية إلى ربّ العزيز الرحيم ابتغاء لنجاحي
- عميّ المخلصين (حيفي شعبي و ليل صفينا الماجستيرة) أنتما منبع حمّاستي لتحليل كلّ مصائب حياتي
- و أخي الصغير المحبوب ، فضيل محمّد قدرتي



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-642/Un.02/DA/PP.00.9/11/2016

Tugas Akhir dengan judul : قصيدة بلقيس لنزار قبا ني [دراسة تحليلية سمائية لريفاتير]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : FAHMI AINUN NAZIL
Nomor Induk Mahasiswa : 12110082
Telah diujikan pada : Jumat, 18 November 2016
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
NIP. 19710612 200312 2 001

Penguji I

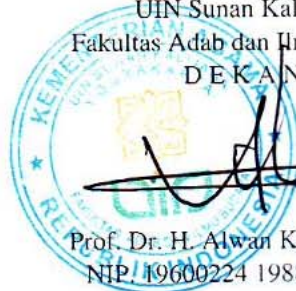
Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.
NIP. 19530111 198103 1 003

Penguji II

Mohammad Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.
NIP. 19710730 199603 1 002

Yogyakarta, 18 November 2016

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEKAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.
NIP. 19600224 198803 1 001



NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi
Lamp : -

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum Wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Fahmi Ainun Nazil
NIM : 12110082
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : قصيدة بلقيس لنزار قباني

(دراسة تحليلية سمائية لريفاتير)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan/Program Studi Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu.

Dengan ini kami berharap agar skripsi/tugas akhir Saudara tersebut dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum wr. Wb

Yogyakarta, 4 November 2016
Pembimbing,

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag., M.Si.
NIP. 197106122003122001

ABSTRAK

Puisi “Qashidah Balqis” ialah sebuah puisi yang lahir dari seorang penulis terkenal yang bernama Nizzar Qabbaniy. Di dalamnya bercerita mengenai ungkapan kerinduan, kehilangan, kebingungan, kemarahan dan perasaan bersalah si *aku*, telah membawa Balqis ke Beirut. Teori semiotik Michael Riffaterre bekerja sebagai alat untuk menemukan kesatuan makna dalam puisi. Maka dari itu peneliti menggunakan teori tersebut.

Dalam teorinya, Michael Riffaterre mengenalkan dua level pembacaan, yaitu heuristik (pembacaan mimetis, didasarkan pada arti kamus, bercirikan ketidakgramatikalitas) dan hermeneutik (pembacaan proses dekoding dengan mencari model, matrik, hipogram: potensial dan aktual untuk mendapatkan kesatuan makna puisi).

Adapun mengenai hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti sebagai berikut, hipogram potensial menunjukkan bahwa Qashidah Balqis yang menjadi judul dari sajak ini merupakan sebuah tragedi yang meninggalkan kesedihan yang sangat mendalam yaitu meninggalnya istri tercinta yaitu Balqis akibat bom bunuh diri yang meledak di kedutaan besar Iraq di Libanon. Dalam puisi ini tergambar sebuah tokoh yaitu *aku* yang merasakan kerinduan, kehilangan, dan kebingungan yang disebabkan oleh *kau*, namun di akhir hayatnya si *aku* tetap berharap agar ia kembali hidup bersamanya. Kesatuan makna dalam puisi ini terpusat pada matrik, yaitu harapan pada hidup. Adapun model atau kalimat monumental dalam puisi ini adalah *Hal ya tura, man ba'da sya'riki saufa tartafiu' as sanabil*. Hipogram aktual yang menjadi latar dari puisi ini terdapat pada puisi “Qashidah Balqis” karya Nizzar Qabbaniy, riwayat “Al Hubbu Yabqa wa Ruuhuha Mua'allaqatun Fi as Samaa” karya Manshur al 'Asaf, dan Al-Qur'an, surat Luqman ayat ٣٤.

تجريد

كان الشعر "قصيدة بلقيس" هو الشعر المولود من المؤلف المشهور هو نزار قباني .
تكلم فيه عن الشوق ، الحزن ، الضياع ، القلق ، الغضب ، و الندم شاعره أنا . و كانت
النظرية السيمائية لميكائيل ريفاتير تكون تحليلا لا اكتشاف وحدة المعنى في ذلك الشعر .
فلذلك استعمل الباحث هذه النظرية

في نظريته أعرف ريفاتير عن القرائتين ، يعني استكشافية (القراءة التي تعود عن
المعنى إلى المعنى المعجمي) و تأويلية (بحث فيها عن النموذج و الموصوفة و الهيفوغرام:
المحتلمي و الحقيقي لحصول على وحدة المعنى الشعر) .

أما النتائج من هذه التحليل يعني أن قصيدة بلقيس الذي يكون عنوان الشعر هو
الأمثال لآخر لحياة زوجته الذي مرّ به أنا . عبر في الأول البيت أنه في الحزن و الخلوة و
اليأس في مواجهة القلق و الضياع ، و ذلك المرض بسبب أنت . لكن في آخر حياتها تتمناه
للشفاء حياتها . فتكون الموصوفة من وحدة المعنى و هي الرجاء و التفاؤل . و النموذج أو
الكلمة التذكيرية في هذا الشعر هو "هل يا تري من بعد شعرك سوف ترتفع السنابل" . و
الهيفوغرام الحقيقي الذي يكون خلقية من هذا الشعر وجد في الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار
قباني ، و من الرواية "الحب يبقى و روحها معلقة في السماء" لمنصور العساف ، و كما ذكر
في القرآن الكريم سورة لقمان الآية ٣٤ . و الهيفوغرام المحتلمي من هذا الشعر هو ضياع
عميق ، تمنى أنا أنّ هناك فرصة للشّفائي في حياتها .

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وأصحابه أجمعين، أما بعد .

لقد كتب الباحث هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة ولتكميل شرط من الشروط للحصول على الدرجة العالمية في علم اللغة العربية وأدبها . ولعلّ هذا البحث نافعا لدى الباحث نفسه وكذلك لمن أراد زيادة معرفته في هذا المجال .

وكان هذا البحث بعيدا عن الكمال والتمام ومن ثمّ يحتوي فيه من النقصان والغلط . ثمّ أهدي شكرا وتقديرا على مساعدة كل في كتابة هذا البحث، إليكم :

١ . السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج ألوان خيرى الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢ . السيد الفاضل الدكتور الحاج أوكي سو كيما الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها الذي قد وافق هذا البحث .

٣ . السيدة الفاضلة أننج أيو كوسوماواتي الماجستير ، كمشرفة هذا البحث التي قامت بأفصح فرصته في إعطاء التوجيهات والإرشادات ، و السيدة الفاضلة يوليا نصر اللطيفي الماجستير ، كمشرفة أكاديمية التي قد شرفت طول الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية . وأرجو أن تكون لها محل القبول والاحترام . جزاك الله خير الجزاء .

٤ . جميع المدرّسين في كلية الآداب والعلوم الثقافية خاصة في قسم اللغة العربية وأدبها الذين علموني العلوم المتنوعة جزاكم الله أحسن الجزاء .

٥. حضرة والديّ الكريمين المحبوبين : أبي الحاج أجوس صالح الدّين و الحاجة أمّ سودة ، اللذين قد بذلا و انتهزا جهودهما في تربية و تهذيب نفسي و كل ما أفترق من دعاء مال و عناية . أرجو الله الرحمن الرحيم أن يغفر ذنوبهما ويرحمهما كما ربّاني صغيرا .

٦. أقول شكرا إلى أخي الصغير المحبوب فضيل محمّد قدري على تلك الابتسامة اللطيفة التي تشقّ بجمال نورها ظلام قلبي فتمسح ما به من هموم و شكرا على تلك اللمسة الحانية التي تفجر في قلبي وهو منبع للأمل في هذه الحياة القاسية .

٧. عميّ المخلصين حيفي شعبي و ليل صفينا الماجستيرة .

٨. جميع الأصدقاء بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا خاصة قسم اللغة العربية وأدبها الذين صاحبوني وساعدوني طول الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية . شكرا كثيرا وأرجو الله أن يجزيكم أحسن الجزاء .

وأخيرا أرجو أن يكون هذا البحث وراثته مني لجميع القراء الأعزاء ، وأنتظر كل الانقياد والتنبه لأجل تصويبه وتصحيحه في الأيام القادمة . و عسى الله أن يوفقنا إلى ما يرضاه .

جو كجاكرتا ، ٤ نوفمبر ٢٠١٦م

الباحث

فهمني عين النازل

١٢١١٠٠٨٢

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	إثبات الأصالة	.....
ج	الشعار والإهداء	.....
د	صفحة الموافقة	.....
هـ	صفحة موافقة المشرفة	.....
و	تجريد	.....
ح	كلمة شكر وتقدير	.....
ي	محتويات البحث	.....
١	الباب الاول : مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٧	ب. تحديد البحث	.....
٨	ج. أغراض البحث وفوائده	.....
٨	د. التحقيق المكتبي	.....
١٠	هـ. الإطار النظري	.....
١٣	و. منهج البحث	.....
١٥	ز. نظام البحث	.....
١٦	الباب الثاني : لمحة عن حياة نزار قباني	.....
١٦	أ. مولده و نشأته	.....
٢١	ب. تيار أعماله و مؤلفاته	.....
٢٢	ج. أعماله في الشعر	.....
٢٣	د. أعماله في النثر	.....
٢٤	هـ. قصته مع الشعر	.....

٢٤	و. أمير الشعر الغنائ
٢٥	ز. صدمات و معارك
٢٧	ح. وفاته
٢٨	ط. شعر قصيدة بلقيس
٢٩	الباب الثالث :التحليل سيمائي لريفاتير لشعر "قصيدة بلقيس"
٢٩	أ. قراءة استكشافية
٣٦	ب. قراءة تأويلية
٣٦	١. هيفوغرام محتملي
٤٠	٢. موصوفة ، نموذج ، هيفوغرام حقيقي
٤٢	الباب الرابع : خاتمة
٤٢	أ. الخلاصة
٤٣	ب. الاقتراحات
٤٥	ثبت المراجع
	ترجمة حياة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الأدب هو فن من الفنون الجميلة التي تصور الحياة و أحدثها بما فيها من أفراح و أتراح، و آمال و الآم، من خلال ما يختلج في نفس الأديب و يجيس فيها من عواطف و أفكار، بأسلوب جميل، و صورة بديعة، و خيال رائع. و ينقسم الأدب إلى قسمين و هو الشعر و النثر.^١

الشعر هو الكلام الموزون المقفى المعبر عن الأخيلا البديعة و الصور المؤثرة البليغة. و الشعر أنواع هي: الشعر الملحمى، الشعر التمثيلي، الشعر الغنائى.^٢ وقال شوقى ضيف في كتابه أن الشعر هو الكلام الإنشائى البليغ الذي يقصد به الى التأثير فى عواطف قراء و سامعين.^٣

فالقصيدا تعيس بالخيال و الموسيقى و ترابطات الألفاظ و تهويمات العاطفة، و تدافع الصور.^٤

^١ نبيلة لويس، المعين فى الأدب العربى و تاريخه، (جاكرتا: كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، ٢٠٠٥م). ص ٥٥.

^٢ عبد العزيز بن محمد فيصل، الأدب العربى و تاريخه، (رياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٥١٤٠٥)، ص ٢١-٢٤.

^٣ شوقى ضيف، تاريخ الأدب العربى: العصر الجاهلى، (قاهرة: دار المعارف)، ص ٧-١٠.

^٤ محيى الدين صبحي، النقد و الإبداع دراسات ادبية، (دارالينابيع دمشق) ص. ٥٧.

اللغة هي علامة (رمز) التي لديها معنا ولها اتفاقية خاصة بها منذ عام ، و اللغة أيضا هي مؤسسة عامة ، اللغة الأدبية هي اللغة التي يمكن أن تؤثر في نهاية المطاف وجذب القراء ، من بين اللغات التي يمكن أن تؤثر على ويأسر القراء هي اللغة في الشعر .^٥

الشعر والقصيدة متساويان في المعنى ليس بينهما فارق بعيد، فأما القصيدة في العصر الجاهلية مشهورة بالمعلقات. ووجودها في عهد رسول الله عليه وسلم عند التجادل بينه و بين قريش، وأما في العصر الحديث هي الشعر المصوّر الوجود أو المنهاج أو الطريقة حياة الشعراء.

و قصيدة الرثاء هي عبارة الشاعر الفاقد من ما عنده. و عند جمهور العربي أن الشعر هو البديع العالى في اللغة لكونها عبارة وصورة التي تتحصل من شعور الشاعر وبديع الخياله. ولذلك أن العربي أحب الشعر من غيره. وقيل أن النثر أقدم في الوجود من الشعر لكون النثر لا يتعلق بالسجع و التقفية والنظم. خلافا للشعر هو يتعلق بهنّ. و أشد تعلقه الى تقدم منهج وطريقة تفكر الإنسان و لذلك أن الإنسان لا يصير شاعرا إلا بتقدم منهج اللغة.

معظم الناس لا يستطيعون أن يحدّدوا تحديدا تامّا ما هو الشعر، لكن طول تاريخه كان شكل الشعر يتغير دائما.^٦ الشعر لغة هو العلم . و اصطلاحا هو الكلام أو التعبير بوزن ، اتباع على وزن عربي ، و أما الآداب العربي ينقسم إلى خمسة أقسام ، هي : النثر ، الوصية ، الحكم ، الأمثال ، الشعر .^٧ لكن الآن ، حاول الشعراء لأن تتخلصوا من ذلك

⁵ Sangidu, *Penelitian Sastra: Pendekatan Teori, Metode, Teknik, dan Kiat* (Yogyakarta : Sastra Asia Barat, 2007), hlm. 59

⁶ Rachmad Djoko Pradopo, *Pengkaji Puisi* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2012). Kata pengantar

^٧ أحمد بن إبراهيم الهاشمي ، *جواهر الأداب* ، جزء ٢ (بيروت : دار الكتب العلمية : ١٩٧١ م)، ص:

النظام و الوزن، ولذلك يوجد حراكه جديدة سمّاه الشعر الحرّى. ^٨ لذلك فنّ الأدب الحديث ينقسم إلى ثلاثة أقسام، الأوّل في سنة ١٨٣٤-١٩١٤ هذه الفترة تسمّى بفترة الترجمة و التكييف. و الثاني حين الحرب العالميّة، هذه الفترة تسمّى بفترة الغراميّة و الوطنيّة. و الثالث حين آخر الحرب العالميّة الثاني حتى الآن، و هذه الفترة تسمّى بحرب الإعتقادي، و الآن كثير من الشعر الحديث يظهر دون قوائد الشعر العربيّة التقليديّة، ولا وزنا و قفيا. ^٩

في الأدب العربيّ ، برز الشعر بعد النثر ، و قال المهذار : أن العرب يعتبر الشعر إلى قمة الجمال لأن الشعر هو شكل الأدبي الذي تحصل من دقة الشعور و جمال الخيال. ^{١٠} و قال المؤرخ أن الأدب العربيّ ينقسم إلى خمسة أقسام ، الأوّل عصر الجاهلي ، الثاني صدر الإسلام ، الثالث عصر عموي ، الرابع عصر عباسي ، الخامس أمور التركيّة و عصر الحديث. ^{١١}

واحد منهم الشعراء العصري المشهور هو نزار قباني. و في كتابة شعره أنه يستعمل بألفاظ سهلة و بديعة في المعنى . و قال Gabay في كتابه : قصيدة نزار قباني مكتوبة من القلب، في كلمات بسيطة جدا و اقتصادية، على مقربة من اللغة اليوميّة، و تجنب على كلمة غريبة. ^{١٢}

نزار قباني و اسم الكامل نزار توفيق قباني هو شاعر من شرق الأوسط الذي كتبه شعر الحديث . ولد في دمشق (سوريا) عام ١٩٢٣ من عائلة دمشقية عريقة هي أسرة قباني

⁸ Rachmad Djoko Pradopo, *Pengkaji*, hal: 306

⁹ Yunus Ali al-Mahdar, *Sejarah Kesusastran Arab*, Surabaya: Bina Ilmu, 1983 hal: 28

^{١٠} Yunus Ali al-Mahdar, *Sejarah Kesusastran Arab*, hal: 45

¹¹ Ahmad al-Iskandari dan Mustafa Anani, *al-Wasith fi al-Adab al-Arabi wa Tarikhuhu*, (Kairo : Dal Al-Ma'rifah, 1916), hlm. 10

¹² Gabay, Z. *Nizar Qabbaniy the Poet and his Poetry*. Jurnal. (Francis and Taylor , 1973), hlm. 212

، و أيضا كتب نزار الشعر عن الحب و الاجتماعية السياسية ، حصل على البكالوريا من مدرسة الكلية العلمية الوطنية بدمشق ، ثم التحق بكلية الحقوق بالجامعة السورية وتخرّج فيها عام ١٩٤٥ . و من حياته تزوّج نزار قباني مرتين ، الأولى من ابنة عمه "زهراء آبيق" وأنجب منها هدياء و توفيق . و الثانية عراقية هي "بلقيس الراوي" و أنجب منها عُمر و زينب .^{١٣}

في عام ١٩٨٢ توفيت بلقيس الراوي ، في انفجار قنبلة في السفارة العراقية في بيروت . رحيل بلقيس ويترك بألم عميق جدا لنزار ، لذلك كتب نزار قصيدة بعنوان قصيدة بلقيس . و تلك العبارة المكتوبة تجدها أيضا في الشعر الذي كتبه نزار قباني تحت العنوان "قصيدة بلقيس" ، و الدليل على ذلك :

بلقيس يا وجعي

و يا وجع القصيدة حين تلمس الأنامل

هل يا ترى

من بعد شعرك سوف ترتفع السنابل

في هذه قصيدة يكشف الشاعر عن بلقيس ، و المراد في هذا البيت أن الشاعر يدعو إلى زوجته بلقيس بينما يتحسر أنه لم يشعر خسرا فقط ، ولكنه يرى قلبه حزينا عميقا ، و الشاعر أيضا يعتبر كيف مؤلمة بمشاعرها عندما عاد إلى كتابة قصائد أو شعر عن بلقيس . و أيضا أن الشاعر يتسأل بنفسه ، كيف تجري الأمور لها سوف بلقيس تعود إلى الحياة وأداء والأنشطة المعتادة مثل الشعر تستمر في النمو طوليا، وشيء جماد أو المعيشة سوف تستمر في النمو والتطور .

¹³ Achmad Atho'illah, *Leksikon Sastrawan Arab Modern: Biografi dan Karyanya*, Yogyakarta: Datamedia, 2007 hal: 129

في هذا الشعر تجد عدم التعبير المباشر، تكلم نزار قباني عن المعنى الأنامل يعني يذكر لنا من أول بيت من شعره تدلّ أن قلبه كان حزينا عميقا ، ثم يأتي بعد ذلك تكلم عن المعنى الشعر و السنابل يعني يذكر لنا أليست بلقيس تعمل كما تشأ مثل الشعر الذي كان ينبت طويلا ، لأن كل شيء لها روح أو حياة لا تنتهي ، حيث أن هذا المعنى الشعر لم يتحد على وحدة المعنى التام . هذه هي الصعوبة التي تسبب الباحث في اكتشاف عن وحدة المعنى في هذا الشعر كما قصده نزار قباني ، من أجل ذلك اتّخذ الباحث نظرية ريفاتير لاكتشاف وحدة المعنى الشعر . و هذا سبب الباحث في اختيار هذا الموضوع .

في هذه القصيدة، هناك لغة الإشارة أو الرموز التي يجب أن تكون موزعة للعثور على وحدة المعنى الواردة فيه ، وهكذا يحتاج إلى البحوث التي تدرس العلامات الواردة في قصيدة بلقيس لنزار قباني ، لكي المعاني الواردة فيه يمكن أن يفهم كله ، من أجل ذلك اتّخذ الباحث نظرية ريفاتير لاكتشاف وحدة المعنى الشعر .

رأى ريفاتير ، هناك ثلاثة أشياء التي تؤدّون إلى غير المباشر في معان الشعر ، هي :
 أولا ؛ تشريد المعنى (*displacing of meaning*) و ثانيا ؛ انحراف المعنى (*destoring of meaning*) و ثالثا ؛ خلق المعنى (*creating of meaning*) . وقال ريفاتير تشريد المعنى في الأدب بسبب استعمال اللغة مثل التلميح و التشبيه و التجسيد و الإستعارة و الكناية أو مجاز المرسل و غير ذلك . و ثلاثة الأشياء بسبب انحراف المعنى ، و هي ؛ الإلتباس (*ambiguity*) و التناقض (*contradiction*) و عدم المعنى (*non-sense*) . و خلق المعنى هو قاعدة أساسية على تنظيم في صناعة الدال في خارج اللغوى، رغما أن ليس له معنا لغويا،

ولكن يطفو و يظهر المعنى في العمل الأدبي كالطباعة (*typography*) و السجع (*ryme*) و المتشاكل (*homologues*) في الأبيات.^{١٤}

من الوصف أعلاه ، اختار الباحث كائن مادي يعني قصيدة بلقيس للأعمال الأدبية العربية الحديثة نزار قباني ل يتم تحليلها والتحقق باستخدام منهج السيميائي مايكل ريفاتير الذي سوف يشرح معنى ومغزى الواردة فيه من خلال عمليتين القراءة ، أي الاستدلال أو استكشافية والتأويل . أنه سيكون أيضا من خلال عملية ، تحليل مصفوفة والنماذج والمتغيرات وكذلك تحليل هيفوغرام سوف تجد وصلات إلى نص آخر .

أسباب اختيار هذه القصيدة ، بالإضافة لأنه لا يوجد أحد قد بحثت من أي وقت مضى ، هذه القصيدة أيضا تلبية المعايير السيميائية مايكل ريفاتير عن التعبير غير المباشر . ثانيا ، هذه القصيدة هي أيضا معنى الشرط الذي يجب تحليلها من أجل إيجاد معاني تماما . و في هذا البحث قدّم الباحث دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير في الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني .

السيميائي هو العلم عن العلامات . يعتبر هذا العلم أن الظاهر الاجتماعي أو الثقافي هو العلامات . و ارتكز هذا العلم في النظم و الطريقات و الاتفاقيات التي تمكن فيها المعنى.^{١٥} و السيميائي الاجتماعي المعاصرة قد تحرك خارج البنيوية ، يعني في تحليل العلاقات الداخليات بمنهجه ، و حاول في تطوّر استعمال السيميائي في الحالة الاجتماعية الدقة و الخاصة.^{١٦} على المثال ، نوع الشعر هو النظام السيميائي و فيه أقلّ النظام

¹⁴ Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*. (Bloomington: Indiana University Press: 1978), hlm. 20

¹⁵ Rachmad Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011) hal: 119

¹⁶ Ni Wayan Sartini, *Tinjauan Teoritik Tentang Semiotik* (Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra, Universitas Airlangga)

السيمائي مثل المفردات و الاستعارة منها : التلميح و التجسيد و مجاز المرسل وهلم جرا . و تلك العلامات لها المعنى في الإتفاق الأدبي . و من الإتفاق الشعري هو الإتفاق اللغوي : المجاز و الأسلوب . بجانب ذلك هناك الإتفاق الإلتباسي (*ambiguity*) و التناقض (*contradiction*) و عدم المعنى (*non-sense*) . لأن العمل الأدبي تكتب ، هناك أيضا تجد الإتفاق البصري منه : الأبيات و الشتر و غير ذلك . الإتفاق الشعري البصري ليس له المعنى في اللغة ، و لكن تخلق المعنى في الأدب .^{١٧}

كما قال ريفاتير كانت حقيقة الشعر من أول وروده تتغير دائما بسبب ثورة الإرادة و المنهج الرائع اللذان يتغير دائما من حين إلى حين آخر . قدّم ريفاتير هذا الرأي في إعطاء معنى الشعر، لكن تستعمل في النشر أيضا . إذن عدم التعبير المباشر في الشعر هو التعبير الفكري و الخاطر دون المباشر، أي قول شيء لشيء آخر .^{١٨}

إن موضوع هذا الشعر لنزار قباني تكلم عن معنى الشعر "قصيدة بلقيس" يعبر إحساس الشاعر عن الشوق و الضياع و الغضب و الحزن إلى زوجته التي قتلت في حادث إنفجار دمر في السفارة العراقية في بيروت .

ب. تحديد البحث

يحتاج هذا البحث إلى تحديد المسألة ليكون واضحا و موجها حتى يدرك الكاتب تمام الإدراك و ليكون البحث لا يخرج من أغراضه الحقيقة . نظرا إلى خلفية البحث السابق ، قام الباحث بتحديد البحث كما يلي :

كيف وحدة المعنى المضمونة في الشعر قصيدة بلقيس لنزار قباني ؟

¹⁷ Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hal: 94

¹⁸ Jabrohim, *Teori*, hal: 95

ج. غرض البحث و منفعته

بنا على تحديد البحث ، كان غرض هذا التحليل كما يلي :

غرض هذا البحث لكشف عن وحدة المعنى من الشعر قصيدة

بلقيس لنزار قباني .

وأما المنفعة المأخوذة من هذا التحليل فكما يلي :

و أرجو الباحث أن هذا البحث قدر على إعطاء التبرع للعمل الأدبي ،

خصوصا على الباحثين الذين سيستخدمون النظرية السيمائية لريفاتير في بحثهم .

تقديم مساهمات في الأدب العربي ، وخاصة لكلية الآداب والعلوم

الثقافية ، قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة سونن كاليجاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا .

د. التحقيق المكتبي

كان التحقيق المكتبي من أمر مهم في ورده لهذا البحث أيضا . إذن قام

الباحث با التحقيق المكتبي لتعريف عن موضوعه ، هل استعمله الآخرون هذا الموضوع من

قبل أم لم تستعملوا . نزار توفيق قباني شاعر عربي من شخصية سورية هو مشهور في جميع

أنحاء العالم مع نتائج عمله . وبناء على الملاحظات ومجال الباحث ، كان الشعر "قصيدة

بلقيس" لنزار قباني لم يبحثه أحد الباحث بالنظرة دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير . لكن وجد

الباحث موضوعات مماثلة في كائنات الرسمية ، منها :

١. البحث بعنوان "الكتاب بالحبر" في مختارات القصائد السياسية لنزار قباني

دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير الذي كتبه أحمد زكي طالب بجامعة كاجه

مادا جوكجاكرتا سنة ٢٠١٢ أن الكتاب بالحبر تكلم عن عن الشاعر،

وخاصة بالنسبة للشعراء الذين أعمالهم محظور من قبل السلطات السعودية . هذه القصيدة يحكي عن الانتقادات من مؤلف للحاكم الذي لا يأبه الناس الذين يعانون بسبب الحرب .

٢. البحث بعنوان "المنشورات الفداعية على جدران إسرائيل" لنزار قباني دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير الذي كتبه محمد ياسف فيمي مفتاح طالب بجامعة كاجه مادا جو كجاكرتا سنة ٢٠١٢ تكلم عن الإحتلال الإسرائيلي على الأراضي الفلسطينية ورفع روح المقاومة الشعب الفلسطيني للدفاع عن وطنهم . فإن روح المقاومة والشعب الفلسطيني تختفي أبدا ما دامت إسرائيل ما زالت تحتل الأراضي الفلسطينية .

نظرا إلى التحقيق المكتبي السابق ، أن البحث عن الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني ، (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير) لم يبحثه باحث من قبل . لذلك ، سيتم إجراء دراسة للقصيدة من خلال الاستفادة من نظرية السيمائية التي المعاني الواردة فيه يمكن فهم كله .

هـ. الإطار النظري

النظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية السيميائية مايكل ريفاتير . رأى ريفاتير أن السيميائية هو النهج الأكثر ملاءمة لفهم الشعر . الشعر يبحث للكشف عن معنى المخزنة في النص .^{١٩}

إن السيميائي هو علم أو منهج تحليل الإشارة . السيميائي هو شيء ينوب شيء آخر مثل التحريب و الفكر و الشعور و الخطاب و ما أشبهها ذلك . إذن ليست اللغة نفسها هو السيميائي إنما هو كل شيء يحيط هذه الحياة . لكن لا بد لنا من اعترافه أن اللغة هي أكمل و أتمم النظام السيميائي . و ذلك السيميائي منه كحركة أعضاء الجسم و حركة العيون أو الفم و شكل الكتابة و الألوان و الراية و شكل البيت و الملابس و الفن : الأدب و الرسم و التمثيل و السينما و المسرح و الغناء و ما أشبه ذلك . و لذلك كانت النظرية السيميائية هي الارتكاز الكثير – كما أماله (Peirce) كي تكون نظريته العامة و استطاعت تطبيقها في العلوم اللغوية و الفنون و الآداب و السينما و الفلسفات و العلوم الإنسانية و الأثرية و الهندثة و ما أشبه ذلك .^{٢٠}

و في الميدان السيميائي – التي أسست على نظرية فردينن (Ferdinand) أن اللغة هي إحدى النظام السيميائي و كإحدى إشارة اللغة التي تنوب شيء آخر تسمى بالمعنى . و اللغة كإحدى النظام السيميائي في النصوص الأدبية ، لا تشير إلى نظام المعنى الطبقة الأولى (First order semiotic system) وحدها، لكنها تشير إلى نظام معنى الطبقة الثانية

¹⁹ Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*. (Bloomington: Indiana University Press: 1978)

²⁰ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Gadjah Mada University Press. 2009),

(*Second order semiotic system*) . و هذه العبارة تستوي مع تجريبية القراءة النصوص الأدبية هما الإستكشافية و التأويلية .^{٢١}

و في هذه الدراسة قام الباحث بنظرية على أسس فكرة ريفاتير ، و هي من إحدى ميدان البحث الجديد في بيئة العلمية ، كما عبره ريفاتير في كتابه (*Semiotics of Poetry*) . كما كتبه الباحث في خلفية البحث أن رأى ريفاتير عن حقيقة الشعر من أول وروده يتغير دائما بسبب ثورة الإرادة و المنهج الرائع اللذان يتغيرا دائما كما هو . لكن قال ريفاتير هناك شيء الذي دفعه و حفظه الشعر، يعني تعبير الشعر عن المفهوم و الآلات دون المباشر . و الحقيقة أن اللغة المستخدمة في الشعر هي اللغة اليومية و قد نسمع أيضا اللغة غير العادية استخدمها الشاعر في شعره . بل التركيب و الصيغة في استخدامها متفرقة باللغة اليومية . و الخلاصة الشعر يقول شيئا مختلفا عن المعنى الذي يحتوي عليه .^{٢٢}

رأى ريفاتير ، هناك ثلاثة أشياء التي تؤدّون إلى غير المباشر في معان الشعر ، هي : أولا ؛ تشريد المعنى (*displacing of meaning*) و ثانيا ؛ انحراف المعنى (*destoring of meaning*) و ثالثا ؛ خلق المعنى (*creating of meaning*) . وقال ريفاتير تشريد المعنى في الأدب بسبب استعمال اللغة مثل التلميح و التشبيه و التحسيد و الإستعارة و الكناية أو مجاز المرسل و غير ذلك . و ثلاثة الأشياء بسبب انحراف المعنى ، و هي ؛ الإلتباس (*ambiguity*) و التناقض (*contradiction*) و عدم المعنى (*non-sense*) . و خلق المعنى هو قاعدة أساسية على تنظيم في صناعة الدال في خارج اللغوى، رغما أن ليس له معنا لغويا، ولكن يطفو و يظهر المعنى في العمل الأدبي كالطباعة (*typography*) و السجع (*ryme*) و المتشاكل (*homologues*) في الأبيات .^{٢٣}

²¹ Burhan Nurgiyantoro, *Teori*, hal: 40

²² Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*. (Bloomington: Indiana University Press, 1978)

²³ Michael Riffaterre, *Semiotics*, hal: 20

لنظرية ريفاتير هناك تحليلان في القراءة ، اللذان قاما بهما تباعا و مستمرا ، أولا ؛ استكشافية (*heuristik reading*) ، هي القراءة التي أن يتحدى القارئ العلامات اللغوية^{٢٤} . وفي هذا المستوى سينتاج من القراءة الاستكشافية هي المعنى^{٢٥} . لو نحددنا إلى أبسط التعريف ، القراءة الاستكشافية هي القراءة التي تعود المعنى إلى المعنى المعجمي^{٢٦} . ثانيا ؛ قراءة تأويلية أو تفسيرية ، (*hermeneutik reading*) و هي طفق اكتشاف على وحدة معنى الشعر . هذا المنهج تطبيقه على الطريقة القراءة يعنى متبادلة أي إعادة القراءة مرة بعد أخرى من بعض إلى الكل و العود إلى البعض ثم إلى آخره . و هذا المنهج قام بالتوازن على عناصر التي لا تظهر في النصوص^{٢٧} .

فهم ريفاتير الشعر كأحد الطعام وهو دونات (*donuts*) الشيء الموجود أو الحضور في شكل النص هو لحم الطعام ذاته ، و أمّا الذي لا توجد فيه أو غير موجود من طعامه هو القاعة الفارغة بشكل مستدير في وسطه و هي التي تجعل هذا الطعام في نمطه . و تلك الفارغة التي لا تجدها في النص ولكن تأثر في تشكيل الشعر كشعر سمّاها ريفاتير هيفوغرام (*hipogram*) . ينقسم هيفوغرام إلى قسمين ، أولا ؛ هيفوغرام محتملي (*hipogram potensial*) الذي يشتمل في اللغة اليومية مثل النظام الوصفي . ثانيا ؛ هيفوغرام حقيقي (*hipogram aktual*) مثل النصوص التي قد وردت قبلها . والقاعة الفارغة المستديرة التي تحدثنا من قبل كانت هي تكون بؤرة معنى الشعر أيضا و سمّاها ريفاتير بالموصوفة (*matriks*) . و الموصوفة كما هي هيفوغرام لا تجدها في نص الشعر . أما الذي ورد في نص الشعر هو تحقيقه يسمى

²⁴ Michael Riffaterre, *Semiotics*, hal: 50

²⁵ Michael Riffaterre, *Semiotics*, hal: 50

²⁶ Rachmad Djoko Pradopo, *Beberapa*, hal: 136-137

²⁷ Faruk, "Aku" Dalam Semiotika Riffaterre. *Jurnal Humaniora* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1996)

(model) . و النموذج هو أحد السيمائي (الكلمة أو الجملة) التي دلت على جمال الشعر، إذن النموذج استطع تعريفه من جمال كلمات الشعر .^{٢٨}

و. منهج البحث

واستنادا إلى نظرية أعلاه ، وطريقة البحث المستخدمة في هذا البحث هي طريقة السيمائية لريفاتير ، تقدم ريفاتير أربع خطوات التي يمكن استخدامها منها التعبير غير المباشر ، القراءة استكشافية و القراءة التأويلية ، الموصوفة ، النموذج .

وأما العناصر التي سيتم اتخاذها في إعداد هذه الدراسة هي كما يلي:

١. أنواع البحوث

في هذا البحث ، ونوع الطريقة المستخدمة هي دراسة المكتبي ، كما قال محمد نازر في كتابه طريقة البحث ، يعتبر أن دراسة المكتبي هي أساليب جمع البيانات لإجراء استعراض دراسة الدفاتر والسجلات الأدب ، والتقارير التي كان علي القيام به مع المشكلة التي يجري حلها .^{٢٩}

٢. مصادر البيانات

وأما مصدر البيانات في هذا البحث ينقسم إلى قسمين ، هما:

أ. مصدر البيانات الأساسي ، وهو مصدر البيانات الأولية المستخدمة عليه الباحث ، وهو شعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني .

²⁸Faruk, "Aku", hal: 25-26.

²⁹M.Nazir. *Metode Penelitian*. (Jakarta : Ghalia Indonesia.2003. cet ke -5). Hlm.27

ب. مصادر البيانات الثانوية ، هي البيانات التي تم الحصول عليها بشكل غير مباشر أو عن طريق وسيط ، ولكن لا تزال تعتمد على فئات أو المعلمات التي تكون بمثابة مراجع .^{٣٠} في هذه الحالة البيانات الثانوية التي تم الحصول عليها من الكتب التي تتعامل مع الأشياء ، والقواميس ومقالات والإنترنت ، والمجلات ، والمواد الداعمة الأخرى المرتبطة بهذا البحث .

٣. طريقة جمع البيانات

جمع البيانات هي إحدى من الأنشطة في عملية البحث مع دور هام على جودة نتائج البحث .^{٣١} وقد أجريت عملية جمع البيانات عن طريق مكتبة ، يعنى البحث التي أجريت من خلال قراءة وتحليل ومراجعة الأدبيات أو مكتبة المواد التي لها صلة بموضوع البحث .^{٣٢}

٤. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هي أن يتقدم الباحث في تصدي المشكلة مباشرة التي قد وردت فيها ، و الطريقة المستخدمة في هذا البحث هو التحليل الوصفي ، هي البحث عن طريق تقديم الحقائق وتحليل الوقائع بشكل منتظم ، حتى يفهم بشكل أكثر سهولة . النهج المستخدمة هو نهج السيمائية لريفاتير ، هي النهج التي تسعى لإيجاد المعاني الواردة في نص الشعر من خلال

³⁰ Siswanto, *Metode Penelitian Sastra; Analisis Struktur Puisi* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar , 2010), hlm. 71

³¹ Lembaga Penelitian IKIP Malang, *Dasar – Dasar Metodologi Penelitian* (Malang : IKIP Malang Press, 1997) hlm. 95

³² Dudung Abdur Rahman, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta. 2003), hlm. 7.

قراءتين ، أي قراءة الإكتشافية و القراءة التأويلية وبالإضافة إلى ذلك ، تحليل في تحديد هيفوغرام ، الموصوفة والنماذج والمتغيرات .

ز. نظام البحث

و ليكون هذا البحث مرتبا فينظم كما يلي :

الباب الأول : مقدمة ، تتكون من خلفية البحث ، وتحديد البحث ، و غرض البحث و منفعته ، والتحقيق المكتبي ، والإطار النظري ، و منهج البحث ، و نظام البحث .

الباب الثاني يشتمل على لمحة عن حياة نزار قباني ، تياره و أعماله الأدبي .

الباب الثالث تحليل الشعر "قصيدة بلقيس" بالنظرية السيمائية لريفاتير .

الباب الرابع يحتوي على الإختتام مع الخلاصة و الإقتراح .

الباب الرابع

الإختتام

أ. الاستنتاج

وبعد القيام بتحليل الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني باستخدام النظرية السيمائية لمشيل ريفاتير ، وجد الباحث وحدة المعنى من ذلك الشعر ، كما تلى :

أ. من القراءة الاستكشافية ، وجد الباحث معاني الشعر "قصيدة بلقيس" التي تتكون من المعاني اللغوية و المعاني المعجمية ، و لكن المعاني في هذه المرحلة لا تزال متكسرة في جميع نصوص الشعر .

ب. من القراءة التأويلية ، وجد الباحث هيفوغرام محتملي يمكن فيه يتضمن معنى الشعر .

و أما هيفوغرام محتملي من الشعر "قصيدة بلقيس" فكما يلي :

الحزن و الأسى و القلق و الفرصة للعيش ، أن الحزن أو الفرصة هو سلاح لدفع على ذاتية الإنسان .

أما المعارضة التي وجدها الباحث يعني : قتل << عيش ، أرض >> سماء ، أجمل << أقبح ، ملكة >> ملك ، أطول >> أقصر ، رفق >> بطش ، وجع >> شفاء ، أنا >> أنت ، أحلى >> أبشع ، كوكب >> أفل ، كذب >> صدق ، مثل >> عدب .

و المعنى المتضمن من المعارضة السابقة يعني لا بد للإنسان الرجاء و التفاؤل في الحياة ، و أن الرجاء و التفاؤل لا يحدده شيئا ، إلا عيش إلى ممات مثل الآلة ، أرض إلى سماء اي مكان الإنسان في الدنيا و الآخرة ، و كل المعارضة تتعلق بعضها ببعض ، مثل أجمل ، و

أقبح ، ملكة و ملك ، أطول و أقصر ، رفق و بطش ، وجع و شفاء ، أحلى و أبشع ، كوكب و أفل ، كذب و صدق ، مثل و عدب ، أنا و أنت .
 أما النمودج الذي وجدته الباحث في الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني ، هو :

"هل يا تري من بعد شعرك سوف ترتفع السنابل"

و بعد وجد الباحث النمودج الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني ، يركز معنى الشعر في الجملة التالية التي سمّاها ريفاتير بالموصوفة . الرجاء يشكّل الموصوفة من الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني ، لأن هذه الكلمة تتضمن على وحدة المعنى في هذا الشعر . و أما الهيفوغرام الحقيقي من الموصوفة ، وقعت في الشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني و الرواية عن "الحب يبقى و روحها معلقة في السماء" لمنصور العساف و في سورة لقمان الآية ٣٤ .

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (٣٤)

ب. الإقتراح

بعد أن حلل و بحث الباحث عن ما يتعلق بالشعر "قصيدة بلقيس" لنزار قباني ، رأى الباحث أنه لا بد من البحث العلمي مهتمًا بالضوابط من الإقتراحات التي تسردها كما تلي ليحصل على ما هو الأحسن من البحث في المستقبل . و أما الإقتراحات فكما تلي :

أ. إن النظرية السيمائية ليست لمشيل وحدها ، بل هناك النظريات السيمائية الأخرى المتنوعات التي وضعوها أهالي السيمائية . و لذلك ، أن يستخدم الباحث أو الباحثة في ما بعد بالنظريات الأخرى .

ب. إن التحليل السيمائي ليس تحليلا واحدا لدراسة الشعر ، و لكن هناك التحاليل الأخرى كالتحليل التناسي ، و التركيبي ، و السيكلولوجي ، و التحكيكي ، و التاريخي . إذن يمكن للباحث أو الباحثة في المستقبل أن يحلل هذا الشعر بالتحليل الأخرى ، و بالنظرية المتفرقة ، و بالمنهج المتنوع .

هذا قد أتيت إلى النهاية في هذا البحث ، أحمدده و أستعينه سبحانه و تعالى ، و الله المستعان على ما تصفون ، فبنعمته و عونته انتهى هذا البحث . و أرجو أن ينتفع هذا البحث لكل من هو عزم به من الجميع . و أرجو لمن رأى فيه الأخطاء أن يلقي آراءه و انتقاداته ليكون هذا البحث مكملا و منقحا .



ثبت المراجع

الكتب العربية

- أحمد بن إبراهيم الهاشمي . ١٩٧١ . جواهر الأداب . بيروت: دار الكتب العلمية.
 أبوالعزم، عبدالغني. ٢٠١١. معجم الغني. القاهرة: عالم الكتب.
 أمم، خطيب. ١٩٩٠. الميسير في العلم العروض. القاهرة: دار الفكر العربي.
 أباطة، نزار. ٢٠٠٥. نبذة عن حياة نزار قباني . بيروت: دار صادر.
 بعلبكي، روعي. ١٩٩٥. معجم المورد . بيروت-لبنان: دار العلم للملايين.
 داود، محمد. ٢٠٠٨. معجم الوسيط. بيروت-لبنان: دار العلم للملايين.
 يعقوب، إميل بديع. ٢٠٠٨. معجم عربي عامة المفصل في شواهد اللغة العربية.

بيروت لبنان: دار الكتب العلمية.

- لويس، نبيلة. ٢٠٠٥ م. المعين في الأدب العربي و تاريخه. جاكرتا: كلية الآداب و
 العلوم الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية.
 منظور، ابن. ٢٠١١. لسان العرب. بيروت: دار صادر.

- مسعود، جبران. ١٩٩٢. معجم الرائد. بيروت-لبنان: دار العلم للملايين.
 عبد العزيز بن محمد فيصل. ١٩٩٣. الأدب العربي و تاريخه. رياض: جامعة الإمام

محمد بن سعود الإسلامية.

عمر، أحمد مختار. ٢٠٠٨. معجم اللغة العربية المعاصرة. القاهرة: عالم الكتب.

صبحي، محيي الدين. ٢٠٠٤. النقد و الإبداع دراسات ادبية. دمشق: دار

الينابيع.

قباني، نزار. ٢٠٠٥. ديوان نزار قباني . القاهرة: دارالمعارف

خلاق، حسان. ١٩٩٩. و عباس صباغ. معجم الجامع في الإصطلاحات.

بيروت-لبنان: دار العلم للملايين.

ضيف، شوقي. ٢٠٠٥. تاريخ الأدب العربي العصر الجاهلي. القاهرة: دار

المعارف.

الكتب الأندونيسية

- Ahmad, al-Iskandari, Mustafa Anani,. ١٩١٦. *al-Wasith fi al-Adab al-Arabi wa Tarikhuhu*, Kairo : Dal Al-Ma'rifah
- Atho'ilah, Achmad. ٢٠٠٧. *Leksikon Sastrawan Arab Modern: Biografi dan Karyanya*, Yogyakarta : Datamedia
- Dlaif, Syauqi. ٢٠٠١. *Tarikh al-Adab al-Arabi: al-Ashru al-Jahili*, Kairo : Dar al-Maarif
- Endraswara, Suwardi. ٢٠١١. *Metode Penelitian Psikologi Sastra, Teori, Langkah dan Penerapannya*, cet II Yogyakarta : FBS Universitas Negeri Yogyakarta
- Faruk. ٢٠١٢. *Metode Penelitian Sastra; Sebuah Penjelajahan Awal*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.
- Hardjana, Andre. ١٩٨٣. *Kritik Sastra Sebuah Pengantar*, cet VI Jakarta: Pustaka Utama
- Jan Van Luxemburg, Mieke bal, dan Willem G. Weststeijn. ١٩٨٤. *Pengantar Ilmu Sastra*, cet I Jakarta : Gramedia
- Jabrohim. ٢٠١٢. *Teori penelitian sastra*, Yogyakarta : Pustaka Pelajar
- Latifi, Yulia Nasrul. ٢٠١٣. *Puisi Ana Karya Nazik Al – Malaikah Analisis Semiotik Riffaterre*, Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga
- Lembaga Penelitian IKIP Malang. ١٩٩٧. *Dasar – Dasar Metodologi Penelitian*. Malang : IKIP Malang Press.
- Nasir, M. ٢٠٠٣. *Metode Penelitian*. Jakarta : Ghalia Indonesia. Cet ke -٥
- Nurgiyantoro, Burhan. ٢٠١٢. *Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press
- Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠٠٩. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.

- Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠١٢. *Pengkajian Puisi* , Yogyakarta : Gadjah Mada University Press
- Riffaterre, Michael. ١٩٧٨. *Semiotics Of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press.
- Rahman, Dudung Abdur. ٢٠٠٣. *Pengantar Metode Penelitian* . Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta. ٢٠٠٣.
- Sangidu. ٢٠٠٧. *Penelitian Sastra: Pendekatan Teori, Metode, Teknik, dan Kiat*, Yogyakarta : Seksi Penerbitan Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada
- Sartini, Niwayan. ٢٠١١. *Tinjauan Teoritik Tentang Semiotik*. Jurnal. Sastra Indonesia: Fakultas Sastra Universitas Airlangga
- Siswantoro ٢٠١٠. *Metode Penelitian Sastra; Analisis Stuktur Puisi* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Teeuw, Andreas. ١٩٨٣. *Membaca dan Menilai Sastra*, cet I Jakarta : Gramedia
- Yunus Ali al-Muhdar, Bey Arifin, ١٩٨٣. *Sejarah Kesusastraan Arab Surabaya* : Bina Ilmu
- Z, Gabay. ١٩٧٣. *Nizar Qabbaniy the Poet and his Poetry* .Jurnal. Francis and Taylor
- Zayyat, Ahmad Hasan . ١٩٩٦. *Tarikh Adab al-Arabi*, Beirut : Dar al-Ma'rifah

ترجمة حياة الباحث

Nama : Fahmi Ainun Nazil
Tempat/Tgl. Lahir : Karawang, 11 Maret 1993
Alamat Lengkap Asal : Muktijaya, RT/RW 04/02, Cilamaya Kulon, Karawang
Alamat di Jogjakarta : Bumen, RT 24 RW 06, Purbayan, Kotagede, Daerah Istimewa Yogyakarta
No. Hp : 085743289161
E-mail : fahmynaziel@gmail.com
Orang Tua :
a. Bapak : H. Agus Spd.I
b. Pekerjaan : Guru
c. Ibu : Hj. Saodah
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga
Pendidikan Formal : MI Miftahul Ilmi 2005
MTs Asshiddiqiyah 3 Karawang 2008
MAK Al Hikmah 2 2012
UIN Sunan Kaljaga 2016
Bahasa dan Sastra Arab

Yogyakarta, 4 November 2016

Hormat Saya

(Fahmi Ainun Nazil)